

البحر و المرأة في أدب حنا مينا

اعداد نعمت مهرات¹

اشراف ا.د. زبيدة القاضي²

ملخص البحث:

البحر هو مساحة للحرية والحب والخيال والحلم والعواطف والجمال. منذ قرون، لم يتوقف البحر عن الهام الكتاب في كل مكان. المرأة بحر والبحر امرأة. هما في نفس الوقت صديقان حميمان ، رقيقان وقاسيان ، جميلان وقبيحان ، مخلصان وغادران. سنتكلم في بحثنا عن دور البحر في الالهام وتخيل المرأة، و عن نماذج المرأة التي يوحي بها البحر في رواية حنا مينا. فالبحر هو الأم بما تحمله من مشاعر الحب والحنان والنبيل. والبحر هو عروس البحر التي يبحث عنها البحار دائماً. و البحر هو المرأة ، الحبيبة الخيالية أو الحقيقية التي يحتاج اليها البحار في رحلاته الطويلة في البحر. و سنتحدث أخيراً عن معركة البحار مع المرأة التي تمثل معركته مع البحر والحياة.

كلمات مفتاحية:

البحر ، المرأة، البحار، المعركة، عروس البحر ، الحلم.

¹ طالبة دكتوراه في جامعة حلب كلية الاداب والعلوم الانسانية قسم اللغة الفرنسية

² استاذة في جامعة حلب كلية الاداب والعلوم الانسانية قسم اللغة الفرنسية

La mer et la femme dans la littérature de Hanna Mina

"Une étude présentée par **Neimat Mouhrat**³ sous la direction de **Dr. Zoubeida AL Kadi**⁴ "

Résumé:

La mer est une espace de liberté, d'amour, d'imagination, de rêve, de passions et de beauté.

Depuis des siècles, la mer n'a cessé d'inspirer les écrivains dans tout le monde.

La femme est une mer et la mer est une femme. Elles sont à la fois des amies intimes, douces et dures, belles et laides, fidèles et traîtresses.

Dans notre recherche, nous allons parler du rôle de la mer qui suscite l'imagination de la femme et des modèles de la femme dans le roman de Hanna Mina.

Tout d'abord, la mer est la mère de tous ses sentiments d'amour, de tendresse et de noblesse.

Puis c'est la Sirène que le marin cherche toujours en mer.

Ensuite la mer est la femme, c'est l'amante rêvée ou réelle dont le marin a besoin pendant ses longues voyages en mer.

Enfin, nous allons parler du combat du marin avec la femme. C'est son combat avec la mer et la vie.

Mots clés:

La mer, la femme, le marin, le combat, la Sirène, le rêve

³Etudiante de Doctorat à l'université d'Alep à la faculté des Lettres, du département du français.

⁴Professeur du français à l'université d'Alep à la faculté des Lettres, du département du français.

Introduction:

La mer est une espace de liberté, d'amour, d'imagination, de rêve, de passions et de beauté.

Depuis des siècles, la mer n'a cessé d'inspirer les écrivains dans tout le monde.

En littérature arabe, Hanna Mina, le romancier de la mer, adore la mer à la folie. C'est son inspiratrice qui éclate sa poétique et son génie romantique.

"Qui lit un seul roman de Hanna Mina, sait que la femme et la mer vont de pair et que ces deux termes se répètent beaucoup"⁵.

La femme est une mer et la mer est une femme. Elles sont à la fois des amies intimes, douces et dures, apprivoiseuses et apprivoisées, belles et laides, fidèles et traîtresses, vastes et serrées.

Qu'inspire-t-elle- la mer? Quel est le rôle de la mer dans l'imagination?

Comment la mer inspire-t-elle la femme? Quelles sont les modèles de la femme dans le roman de Hanna Mina?

Pour répondre à ces questions, nous proposons de faire une étude analytique de L'Histoire d'u Marin de Hanna Mina.

⁵ Hikmat Al Nawaïsa, *la mer et la femme dans le roman de Hanna Mina*, le journal d'Al Raï, publié à 28/9/2014

Intérêt général et particulier du choix du sujet:

Dans notre recherche, nous étudions l'influence de la mer et son rôle dans l'imagination de la femme et l'image de la femme dans *L'Histoire d'u Marin* de Hanna Mina puisque il est le romancier de la mer.

En effet, cette étude est le premier pas pour enrichir le sujet de notre recherche de Doctorat intitulée: La mer est une source de l'imagination et de la pensée humaine.

Originalité du sujet:

Plusieurs chercheurs parlent du sujet de la mer dans les œuvres de Hanna Mina en arabe, mais il n'y a pas de recherches en français concernant ce sujet.

Problématique:

Cette recherche vise à obtenir une réponse à la problématique suivante:

–Qu'inspire–t–elle la mer? Quel est le rôle de la mer dans l'imagination?

–Comment la mer inspire–t–elle la femme?

–Quelles sont les modèles de la femme dans *L'Histoire du Marin* de Hanna Mina?

1-La mer est la source d'inspiration:

La mer pour Hanna Mina est un élément important car c'est le guide le plus fort et le plus riche, c'est l'écriture et le symbole de la vie, le champ du conflit, la source de l'inspiration de ses œuvres. Il dit : "la mer est la source de l'inspiration et la plupart de mes œuvres est mouillée de l'eau de ses vagues bruyantes⁶"

1-1-La nature maritime et son apport à l'imagination:

L'eau, le sable, l'air et la nuit suscitent toujours l'imagination de la femme.

"L'eau grise s'étend loin, les vagues se poussent et laissent sur la plage des dessins d'écume en se retirant. Elles ont accompli la mission, elles embrassent la terre du fond, à un mouvement continue⁷".

Cette image magnifique affirme l'harmonie de l'eau et de la terre, leur union et leur relation éternelle. C'est le symbole de la vie et du temps qui ne s'arrêtent pas.

"Sa main jouait au sable. C'est un chapelet⁸".

En effet, le marin sent le sable comme s'il était le corps d'une femme. Il est doux et chaud. Sa chaleur est délicieuse et elle en donne à son cœur glacé.

Mina dit que "le sable est comme le feu, comme le vin, il a sa parole

⁶ Hanna Mina, *le roman et le romancier*, 1ère édition, maison de la recherche, Ministère de la Culture, Damas, 2004, p.21

⁷ Hanna Mina, *L'histoire du marin*, maison des Lettres, Bayrou, février 1981, p.220

⁸idem, p.39

et que c'est l'ignorant qui ne sait pas la parole du sable⁹, et que les cheveux de la femme sont un chapelet aussi.

Il ajoute que la marche lente du marin sur la pate du sable provoque des sentiments, elle berce ses douleurs et ses émotions.

2-1-L'inspiration sensuelle de la mer:

L'eau est la source des rêves, Bachelard affirme cette idée en disant: "un océan de rêves sur le mol océan des eaux"¹⁰.

La mer suscite l'imagination du marin et elle inspire une femme.

"A l'exil maritime obligatoire, la femme est l'amour éternel du marin, qui se rappelle à la terre"¹¹.

Donc, la mer représente la femme qui est la source du repos, de stabilité, de la sécurité, de la chaleur et de la tendresse.

Elle lui donne de l'espoir et de l'amour. C'est son amie fidèle pendant ses longues voyages en mer et c'est la terre à laquelle il aspire l'atteindre.

Pour Hanna Mina, la vie est la femme qui peut attirer son attention en disant :« La vie est la femme qui peut m'influencer, non pas dans son image éteinte, mais l'image brûlante, dans la femme dans la mer, dans la forêt et dans l'aventure dangereuse¹²».

C'est le plaisir du marin, celui qui connaît le péché et le mal, le danger et l'errance dans le désert de l'eau et de la faim sexuelle qui ronge

⁹Ibid, p.39

¹⁰Gaston Bachelard, *L'eau et les rêves*, p.178

¹¹ Hanna Mina, *L'histoire du marin*, p.86

¹² Nazih Khoury : *du séminaire critique et honorifique pour le génie Hanna Mina*, Publications de l'Autorité publique syrienne du livre, Damas, 2010,p. 69

l'esprit, il ne résiste pas devant sa charme. Et quand il est dans les bras de la femme,"c'est un mélange de tous ces sentiments qui visent à éteindre sa grande soif¹³".

"Quel plaisir ayant l'homme quand il a une femme nue mettant son bras sous sa tête, dans la tente submergée de la lumière argentine¹⁴"
C'est son paradis désiré que l'homme cherche toujours en cette mer vaste et mystérieuse.

3-1-La corrélation de la femme et la mer:

La femme est visage de la mer et la mer est le visage de la femme , c' est un monde difficile à définir, comme la mer.

Elle est la source de la tendresse et de la cruauté et "la mer est pure, impure, amie et ennemie¹⁵» .

Cela veut dire que la mer et la femme sont les deux côtés d'un seul défi devant le marin.

Pour cela, ils représentent la contradiction, ils ne se rencontrent pas, car voyager dans la mer prive de la femme, ce qui le met dans un désir constant de la terre qui signifie pour lui la femme, et son départ de la mer qui représente la femme difficile.

Alors, la mer et la femme ont le caractère d'ambiguïté et de confidentialité, une caractéristique de la mobilité et de l'agitation.

La connaissance de la femme est la connaissance de la mer, l'ignorance de la femme est l'ignorance de la mer et l'échec en mer

13 Hanna Mina, *L'histoire du marin*, p.87

14 Ibid. p.55

¹⁵ Ibid. p.38

est un échec avec la femme, ce qui suggère l'union de la femme avec la mer.

Par conséquence, la mer et la femme s'accordent sur les caractéristiques qui sont la source du désir pour les hommes.

2-Modèles de la femme qui est associée à la mer:

En effet, il y a de nombreuses modèles de la femme dans le roman de Hanna Mina, c'est la mère combattante, parfois c'est la femme inspiratrice, soit l'amante réelle ou la Sirène imaginée.

1-2-La mer est la mère:

Des quatre éléments, il n'y a que l'eau qui peut bercer.

"C'est elle l'élément berçant. C'est un trait de plus de son caractère féminin: elle berce comme une mère¹⁶".

L'eau nous porte, l'eau nous berce, l'eau nous endort. L'eau nous rend notre mère. Etre bercé sur les flots est, pour un rêveur, l'occasion d'une rêverie spécifique, d'une rêverie qui s'approfondit en devenant monotone.

Donc, la mer inspire la mère de tous ses sentiments d'amour, de tendresse et de noblesse.

Quand le marin dort sur le sable, il sent la chaleur du sein de sa mère, la tendresse, la stabilité, la force et la sécurité.

Dans *L'histoire du marin*, le marin reprend en insistance les parties de l'image et il en compose les caractéristiques de la mère qui est déjà

¹⁶ Gaston Bachelard, *L'eau et les rêves*, p.177

restée à coté de lui en lui discutant comme s' il était au passé, quand son visage était le plus beau tableau, et son sein était le meilleur oreiller.

Même quand il ouvre les yeux, les effets du rêve restent sur ses lèvres.

Il imagine que sa mère est près de lui, qu'il peut lui parler ou la toucher, et que tout mouvement va la rendre aliéné dans le néant, d'où elle est sortie.

Enfin, il préfère se coucher sur le sable, à la lumière de la lune, à la douceur des vagues , près des écumes blancs dont sa voix est une musique douce, suggestive et berceuse.

2-2-La Sirène:

Le marin cherche toujours la femme en mer, en contemplant son eau bleue et vaste, en respirant son odeur et en touchant son sable tendre et dur, chaud et froid.

C'est une femme imaginée ou réelle selon ses circonstances et ses besoins. C'est la Sirène, le rêve de tous les marins.

"Dans la mer, il y a un poisson avec une tête humaine, on l'appelle la Sirène"¹⁷.

Nous ne pouvons pas voir la Sirène aux profondeurs. On a dit qu'elle suit les navires à la lumière de la lune et qu'elle reste derrière les navires qui ont travaillé longtemps.

En effet, la Sirène adore un homme, une nuit, elle sort de l'eau et

17 Hanna Mina, *L'histoire du marin*, p.11

elle marche sur la plage ou elle s'allonge sur le sable pour dormir.

Quand le soleil se lève, elle devient incapable de se remuer et de revenir à l'eau, alors, les chasseurs la pêchent.

Elle les fascine, ils ont peur pour elle et ils lui offrent de leur vie si elle en demande. Sa condition du mariage est "le départ du chasseur au royaume de son père aux profondeurs de la mer, s'il refuse, elle le quitte, mais elle ne l'oubliera pas, et dans les nuits de pleine lune, elle ressort en portant une poignée de perles"¹⁸.

"Qui aime une femme, il se soumet à elle¹⁹" et qui aime la Sirène, il ne lui nuit pas, mais il la retourne à la mer selon sa demande.

Et elle n'oublie pas cela.

"Le poisson est fidèle, plutôt elle est plus fidèle que l'homme"²⁰.

Qu'adore-t-elle ? elle adore sa jeunesse, car l'homme est la créature la plus belle dans sa jeunesse.

Est-ce que ce marin a vraiment vu la Sirène? A-t-il l'adorée?

Il reconnaît en lui-même: "Oui, j'aime la Sirène, mais elle n'est pas comme celle ayant la tête d'une femme et la queue d'un poisson, c'est une vraie femme, et un jour, elle ressortira de la mer, tel qu'elle a fait ce jour-là²¹".

¹⁸ Ibid. p.13

¹⁹ Ibid. p.13

²⁰ Ibid. p.13

²¹ Ibid, p.14

3-2-La mer est la femme:

Dans une ambiance maritime magnifique où le soleil doré se glisse à l'horizon, la lumière charme de la nuit couvre la terre et l'air doux porte l'odeur fraîche de la mer, la mer inspire une femme.

Le marin croit que la mer lui dédie cette femme car elle est son amour et sa vraie amie.

«c'est mon amour, ce bleu immense est mon amour, c'est la source du bien, l'étang et la femme que j'aime et celle que j' aimerais toute ma vie"²² .

Après un soupire amèrement, il ajoute: «Je l'ai aimée, j'ai tourmenté à l'amour avec elle, et j'ai enduré la nostalgie et la privation, malgré tout, je suis resté incapable de l'oublier"²³».

Cela se passe vraiment quand il s'allongeait seul sur la plage, la nuit était éclairée par la lune et les étoiles étaient des lampes étincelantes et dispersées.

A ce moment là, l'écume formait une mousse blanche et dentelée sur le sable, le murmure des vagues jouait de la musique douce, et la douceur de la nuit cause le plaisir.

Donc le marin décrit la femme en disant: "Elle était vêtue d'une tunique blanche, elle avait des épaules nues et roses, des jambes d'albâtre, et une stature imposante, une haute tête dont les cheveux volant à l'air. Elle était belle au point qu'on n'ose pas la toucher pour ne pas déranger cette harmonie divine dans sa taille"²⁴

²² Ibid, p.14

²³ Ibid, p.14

²⁴ Ibid, p.14

Il n'a pas de patience, les yeux se sont rencontrés, il marche comme un somnambule et quand il veut l'atteindre elle a disparu.

A ce moment-là, la mer était vaste en face de lui.

Ceci est son monde et le foyer de sa jeunesse.

Enfin, Il s' allonge sur le sable devant la tente, il regarde la surface de l'eau étincelante et il se repose en écoutant la mélodie monotone de la vague.

3-Le combat avec la femme:

La femme et la mer sont l'outil à atteindre la masculinité et l'héroïsme, qui est au centre du roman de Hanna Mina.

En effet, le marin qui a la force, la noblesse, le courage, la stabilité, l'habileté et la virilité, il connaît bien la valeur de la femme qui connaît aussi la même valeur.

Il demande de Dieu de ne pas tomber à la tentation de la femme.

Son combat devient donc avec la femme, ce n'est pas de rêve, c'est une femme réelle. C'est une femme charmante et si séduisante.

Dans *L'histoire du marin* de Hanna Mina, il présente un exemple de "la femme étrangère"²⁵ et sensuelle qui a la beauté et le charme.

Il est confiant, apathique, rempli de foi et de fierté, mais elle a de la séduction émise par son corps par ses yeux, ses lèvres et sa voix.

Il sent la crainte et la faiblesse, cette crainte détruit l'auto-immunité en lui et il s'approche de chute, en raison de ce déséquilibre interne.

Alors, il décide d'échapper mais elle pousse le flux de sa propre tempête contre ce marin expert et elle a toute la confiance à son

²⁵ Dr. Ibrahim Khalil, *La femme dans le roman de Hanna Mina*, publié à 18/9/2018

courant, non le courant de la rivière, et non le flux de la mer.

Elle décide de le pêcher malgré sa capacité et son expérience de pêcher les femmes à travers le bloc, l'indifférence et le strict respect.

Grâce à sa longue expérience, elle est confiante de sa compétence du jeu commun femme-homme. Elle veut le séduire et elle a la certitude de la réussite plus tard.

En effet, il connaît sa force et son influence, il affronte le courant de la rivière avec toute sa violence et il résiste à la tempête avec toute sa force et sa puissance.

Cependant elle continue de filer le cocon qui les unira ensemble.

Elle essaie de le séduire en montrant sa poitrine, ses cuisses blanches, son genou rempli d'excitation, et ses mots portant la signification du sexe. C'étaient des moments de peur, de tension et d'excitation.

Quel malheur et quel plaisir! Quelles émotions contradictoires et quel danger, quand il est sur le bord, à la frontière de la vie et la mort, entre l'espérance et le désespoir, en frissonnant de la tête aux pieds et en attendant le moment décisif.

Ce combat décide de son sort, monter ou descendre, quitter la vie ou l'embrasser, avoir le plaisir ou l'échec, la honte et l'amertume de ses actes scandaleux.

Le marin est perdu totalement, la mort devient très délicieuse avec elle.

Il ne pense ni à la mort ni au prison ni à la honte ni aux avertissements de la capitaine. Il ne sent ni le temps ni le lieu .

"Il frissonne et il ferme les yeux, il accepte, il refuse et il plonge de plus

en plus à la mer de son amour ²⁶.

Enfin, elle décide d'adresser le coup final. Tout est prêt dans son corps pour se battre avec une femme sensuelle, et tout à ses yeux et ses mains prêtes à se battre avec tout homme opposé à sa libération, et son cœur courageux seul garantit la victoire.

"Elle est sensuelle comme le poisson du printemps²⁷", elle a patienté longtemps, et elle veut maintenant la récompense.

Par conséquent, le marin ne peut pas résister, il est vaincu, c'est la victoire de la femme.

Son arme est plus dangereux que sa sagesse, sa force, son expérience et sa stabilité.

Alors elle a une grande influence sur ce marin en occupant sa pensée et son attention. Il était distrait et il en souviendra à chaque instant avec tous ses détails, quand il est derrière le gouvernail ou couché sur son lit sous la lune.

Son bonheur sur le bateau est extraordinaire. Il sent qu'il est né à nouveau, qu'un âge supplémentaire était écrit pour lui et que la vie est belle et merveilleuse.

Il sent que la mer sourit pour lui et qu'il a la bonne chance ce jour là. En plus, il est obligé de vivre une vie de deux faces, apparemment, il est respectueux et noble pour ne pas perdre son prestige, et en secret, il suit son désir et son envie pour la femme.

Conclusion:

²⁶ Hanna Mina, *L'histoire du marin*, p.188

²⁷Ibid. p.199

Pour conclure, nous pouvons dire que la femme et la mer représentent une question littéraire essentielle pour Hanna Mina, et l'amour est un lien humain ayant le respect et la noblesse pour les femmes, " ceux qui disent le contraire, ils n'ont pas lu mes livres²⁸". Il n'est pas un écrivain sexuel car la femme est plus généreuse que cette vision sexuelle, "elle est l'amour, elle n'est pas facultative ,c'est l'essence et l'un des fondements de l'existence²⁹" .

En plus, il nous donne un exemple du marin qui a une expérience dure avec la mer, la femme et avec la vie.

Pour lui, la mer est la femme, c'est la Sirène imaginée, l'amoureuse réelle et la mère tendre.

Par conséquent, le marin ne peut pas vivre sans la mer ou sans la femme, mais il choisit enfin de vivre avec la mer en demandant de la femme de ne pas détruire sa solitude et son union avec elle.

"La femme avec la mer est superflue.³⁰" "La mer sans la femme est moins.³¹"

Alors, la fidélité et l'amour éternel restent pour la mer seulement, c'est son amour, son amie, sa femme et sa mère.

" De la mer à la mer, de la femme à la mer, les deux me tiennent, mais je lui donne le reste de mon âge³²".

Enfin, nous découvrons que la mer est son choix et son sort qui lui

²⁸ Hana Mina, *Dialogues et Conversations dans la vie et l'écriture du roman*, p. 74

²⁹ Nazih Khoury : *du séminaire critique et honorifique pour le génie Hanna Mina*, Publications de l'Autorité publique syrienne du livre, Damas, 2010,p. 215-216

³⁰ Hanna Mina, *L'histoire du marin*, p.45

³¹ Ibid, p.45

³² Ibid, p.43

donne de la force, de l'espoir, de la sagesse, de la patience, de l'amour, de la joie et de la vie.

Son combat avec la femme est son combat avec la vie, mais il ne peut pas résister devant les tentations de la femme et elle est le vainqueur dans ce combat.

La bibliographie

En français:

-Bachelard Gaston, *L'eau et les rêves*, Librairie José Corti, II rue de Médicis. Paris-VI.

En arabe:

-حنا مينا، *الرواية والراوي*، ط1، دار البحث، وزارة الثقافة، دمشق، 2004

-حنا مينا، *حكاية بحار*، دار الاداب بيروت، شباط 1981

-حنا مينا: *حوارات وأحاديث في الحياة والكتابة الروائية*، ط1، دار الفكر الجديد، بيروت، لبنان، 1992

-نزيه خوري: *قائع الندوة النقدية التكريمية للمبدع حنا مينا*، منشورات الهيئة العامة السورية للكتاب، دمشق، 2010

مقالات:

-د. ابراهيم خليل، *المرأة في روايات حنا مينا من 1960-1993*، نشر في 20018/9/14

حكمت النوايسة، *المرأة والبحر في روايات حنا مينا.. جدية البحث* « نشر في 2014/9/ 28

والتقصي

